ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

کأشر روأیتی مرثیہ: ہیت تہٕ ورتاو

گلشن مجید

تلخیص:

کأشر روایتی مرثیہ یعنی سو شأعری (منظوم کلام) یوٚسہ پننہِ اظہار، ہیژِ کنہٕ، لہجہٕ کنہٕ تہٕ پننہِ نفسِ مضمون کہ وہراوِ تہِ واتناوِرکہ اکہ خاص سلیقہٕ کنہٕ پننس قومی مزازس تہٕ فکرِ نکھہٕ ڈکھ چھےٚ، روزتھدِ ہٹہِ پرنہٕ ینہٕ واجنہِ اکہ خودمختار صنفہِ رٔنگی أکس مخصوص ڈٔہرس پٹھ۔ کلہم پأٹھی چھِ اَمِچ ہیت نہ صرف کربلاہس ستی منسوب واقعاتن شدٔ ژسان شکلاونس منز مددگار بلکہ چھےٚ اکھ سُہ ذہنی فضا تہِ ووتلاوان یتھ منز زمان و مکان کس پھیرس منز وقوع سپدن والین واقعاتن آفاقیت میلان چھِ۔ گووزِ کأشر مرثیہ چھےٚ متعلقہ واقعہن توأریخی حسابہٕ ترتیب دِوان نہ زِ ڈراما ووتلاونہٕ چہِ ضرٗورژ حسابہ۔ مگر شعرن ہُند زور چھُ ژۄرپہن خأرجی عملہِ بجایہ مرکزی کردارن ہنٛزِ ذہنی، جذبأتی کیفیژ ووتلاونس پٹھ تہٕ سُہ ردِعمل شکلاونس پٹھ یُس مضبوط بُنیأز ہنٛدِ پٹھ تہٕ آگہی پٹھ ووتلہِ۔

کلیدی الفاظ: منظوٗم، ہیژ، واتناویر، مزازس، مخصوص، ووتلاوان، وقوع

یوٚسہٕ آگہی أندی پٔکی چیزن ستی حسأوی ربطس مأدی وقتی تہٕ نفسی ضرورژن طأبع چھُنہٕ

تھاوان۔ پڑتھ کانٛہہ انفرآدی واقعہٕ چھُ پننہِ جایہِ مکمل، خودمختار تہٕ متوقع کیفیژ پننہِ ضروری شدتہٕ سان بیان کرنس منٛز کامیاب۔ یِتی چھُ گنڈنہٕ آمتہ مضمون کِس ربطس منٛز تہٕ امہِ ہریمانہٕ چھُ کربلاہچ دوکھدآوِی منظرکشی یوسہ کردارن ہنٛز جسمٲنی تہٕ ذہنی عملہِ تامے محدود چھے مرثیہ لیکھن وول۔ اتھ پرن وول یا پرن واجٕنی جماعت تہٕ بوزکھ ترٛیشوے چھِ تقریباًٲ کیٖسے ستھرِس پیٹھ تہٕ ساری چھِ حسبِ مقدوٗر اتھ سأرِسے منظرنامس علمی کیوتوٲریخی طورواقف تہٕ جذبٲتی طورہم رشتہٕ۔ کأشرو روایتی مرثیہ لیکھن والوٚ چھِ امہِ زان کأری ہُند خأطرخواہ فأیدٕ تُلمت۔ اوے تہٕ چھِ جُزوی واقعات، لرِ کردار، کتھ یا کُنہِ خاص عملہ یا ردِعملہ ممکنہ دربرٛنکشن وأل ڈکھہِ واقعات زیادٕتر موقعن پیٹھ موٗلے ترأوِتھ آمٕتی ژھننہٕ۔ بوزکھ چھُ پانس دستیاب واقعژٕ ستی (شعرن منٛز) بروٚنٛہہ کُن ینہٕ واجنہِ عملہِ تہٕ کردارن ہنٛدس وِہوٚ ہارس، لین دین تہٕ یہندِ ذہنی رٔوِیین صحیح تہٕ مناسب پس منظر پانے بہم ہیٚکان کٔرتھ۔ بوزکھس چھُ یہِ سورے أندری وزان باسان ۔مرثیہ ہنٛز کریکہ منٛز شأمل سپدتھ چھُ سُہ زمان تہٕ مکان چھوٚ بندشونیرتھ زنتہٕ پانہٕ یمن واقعاتن منٛز اکھ شأمل کردار بنان۔ سُہ چھُ یمو حالاتو منٛز پانہٕ گذران۔ سُہ چھُ مرکزی کردارس کُن پکن وألس پرٛتھ نیزس تہٕ کانس سینہٕ داران۔ کأشرِ روایتی مرثی ہنٛدس بوزکھس چھُ اکھ لگاتار کرب۔ اکھ لگاتار نہ ہمہ وُن عمل۔ یتھ منٛز سُہ پانہٕ شریک چھُ۔

یتھے پأٹھی چھِ زبأنی ہنٛدی وسیلہٕ خأرجی واقعات تہٕ تسند شعور پانہٕ وأنی اکھ معنے سوورشتہٕ وونان۔ زبأنی ہنٛز ورنگہٕ رنگہٕ ترتیبوٕ ڈٕسی یا ونو لفظ ترتیبوٕ ستی چھُ ٹھوس خأرجی واقعات تہٕ جُزیات لفظن ہنٛدس لگاتار وُسعت پراون وألس دُنیہس منٛز بےشونٛگی پأٹھی جاے شیران تہٕ مرثیہ بوزناون وألس تہٕ امہِ کس بوزکھس أکسے رشتس منٛز وٕلتھ سپدے متٕہن واقعاتن ہنٛدی بےزبان کردار بنان۔

مرثی منٛز ووتلن واجنہِ عملہِ ترتیب دنہٕ وألی انفرآدی واقھن یا جُزوی قصن ہنٛز شدت یا یُہند اثر چھُ تموپیکروتہٕ ورتاونہٕ آمژ شبیہوٕکنٛز زیادٕ نمایاں یمن پیٹھ اژھن جذبٲتی وابستگیوٕ ستی سماجی، سیاسی تہٕ ثقافتی

معنین ہٕندی ٕ کتی تہہ درتہہ رنگ چھِ کھٕتمتی ۔

روایتی مرثیو منٛز یم اہم نمونہ میٚے بروٗنہہ کنہِ چھِ تم چھِ سأری کُنہِ نتہٕ کُنہِ مضمونس تحت منظوم کرنہٕ آمتی ۔ بیشتر صوٗرژن منٛز چھِ مرثی ہٕنٛدی واقعات (زنتہٕ) پننہِ گنڈنہٕ آمتہِ مضمونٕکس مفہومس پیٹھے زایُن لبان۔ ورگہ پأٹھی یا أکس بیٚیس کُن لأگتھ چھِ پرٛتھ کانٛہہ مرکزی اہمیت تھاون وول شعر (یا پور بند) پننس (گنڈتھ) مضمونس نکھے روزان ۔ زیرِ نظر مضمونن ہٕنٛدی عُنوان چھِ۔ آیٔنہ / خواجہ حسن میر، قفس /ملا حکیم عظیم، کتاب /ملا حکیم ، برادری /ملا حکیم عظم، فاتح الابواب /خواجہ محمد باقر، قدر وجلال /خواجہ دایم، حکمت /مرزا ابوالقاسم، پردہ /ابوالقاسم، بے نقط / حکیم حسن علی، شام، حکیم حسن علی، اسرار/ حکیم غلام رسول۔

فرقان اللہ قرآن کریم چھِ بہر رنگ، بہر جاتہٕ بہر دم پننین مانن والین مومنن رہبری فرماوان روزان تہٕ یہِ کرم چھُ بہر شکل جأری۔ اچھ تلاوت کرن وألی، (چاہے سو تحت الفظ آسہِ یا خوش لحنی منٛز)

خلقو! سپن ظلماہ سُہ عوشرُک پیشنے
تمہِ ساعتہٕ عالمس گوٚ وگٹہٕ کار
سپُن تھتُھے ماردارو
گووحالاہ ییٚلہِ گرُ پیوآل یا سینے
گیہِ ترٛ ھ وحشتھا جانورن تہٕ پیٚیہِ تھپہٕ تھارو
ترٛ أ وِتھ آشیاں ژٔلی سپنٕز فرارو
بوٗزم ییٚلہِ رتس منٛز لرترٛ أ وہٕ أس امامن
تس وُرِنی کانہٕ پرتہٕ وتھرنہِ کرتلے

تۄہ ترٛ اوٚتھ فرش عرشکی عألی مقامن

سیٚکہِ تاپہٕ ترٛٹہٕ پپٹھ ترٛ اوٚ دمۍ ژ ژ وٚ لے

تأنی فلکہٕ قفس چرٔخی کبوترا

وپھان اوس پیٚیس امامس کُن نظرا

وُچھُس شہپأ زالوٚ گمٹ ژالے

دوٚپُن چھُ ہُما سون پادشاہ پیوٚ مُت آ نسر ور

سر چھُسنہٕ سر کرٕ ہا چھُ ماساقیٔ کوثرو

مُرِس أندی أندی چرٔخ اوس دِواں تھاواں کھورن پیٹھ سرو

أخر پٔرِٛ زِٛنن اوس سیّد الشہد اؑ

چھأوِن پَرٕ ژٔ مۍ نس تہٕ ودٕنکی دِتن صدا

(قفس۔ ملا حکیم عظیم)

ژٕ ژھچھن ژھوچن آوازن ہندِ التزامہٕ سٟتؠ یُس ضروری آہنگ کُنہِ مرثی ہندِ مقامہٕ یا واقعہ کہِ ضرورتہٕ حسابہٕ قأیم سپدان چھُ سُے چھُ مرثی ہندِس زیرِیں سوزس دادِ ہوٚ رُت تہٕ بناوان تہٕ أکِس بے حال کرن واجنہِ لیہ پیٹھ تہٕ رٹان، یہے تہٕ چھےٚ سوٚ ہیٔت یوٚ سہٕ کُنہِ تہٕ مرثیہ نہ صرف مناسب رفتار، زور، شدّت تہٕ آوازِ ہنٛز لاپنٛھ بخشان چھےٚ بلکہٕ چھےٚ کتھِ ہنٛز ضروری گرٕی ہأنکل عمداً ڈٟج ترٛ اوٚتھ یا موٚلے ترٛ اوٚتھ بوزکس تہٕ مرثی بوزناوَن وأ لِس أکِسے حالژ منٛز ترٛ اوان۔ کأشرِ مرثی منٛز چھُ حمد ورأ ے خالِے کانٛہہ موقعہ یا مرحلہٕ ییٚلہِ عام بول چالہِ نِبر کانٛہہ لفظ ورتاونہٕ آمُت آسہِ۔ لفظ چھِ وِیدی تہٕ کتھ کُنہِ ڈکھ ورأ ے۔ سیوٚ دِ تشبیہہ تہٕ استعارٕ تام کتھِ ہندِس عام وطیرس نکھٕ۔ مصرعہٕ بظأہر زبأنی ہنٛدس مُروجہ گرٛ امرس پیٹھ۔

خلقو بوٚ ے کأ تیاہ کوفی ناترس خدا

گَرن گلشنِ نبوٕتس کمہِ رنگہٕ زیروز بَر
گَرن اڑٕ پھولبن برٕ رٕ ٹتھ آبِ کربلا
اِمامٕ پوٚشن حضرت زہراؑ ہٕندٕن جِگر گوشن
تنے روزٕ یٚمبر زلہ چشمہٕ وا
ینہٕ شہیدن ہٕندی سَر یزیدن گنڈنٕاوی باغس اندر
غنچہٕ دہانن کوٚژ کبن پمپوشن
آبہٕ رژٕ اڑٕ وژہ چیٚشمہٕ ڈیشن

(یٚمبر زل، حکیم عبداللہ)

یتھ یاپٕژھ کُنہِ تہِ شعری تخلیقہِ منٛز چھُ ہیژ ہُند تہٕ مواد ُک مثاٗلی یکُت۔ یمن روایتی مرثیٚن ہُند عروٗضی نظام تہٕ قاٗفین ہُند ورتاو تہِ چھُ توجہ طلب۔ مُنشی صفدر حسین ہٕندِس سکندر ناٗوی مضمونس منٛز چھُ قاٗفیہِ ورتاو یِٛمہِ آیہِ :

ا۔ب۔ج۔ج

ا۔ب۔ج۔ج تہٕ

ب۔ب۔د۔د

یوٚ دوے أسی "ی" تہٕ "ے" اچھرن ہٕنٛز فرق فی لحال مُشراوَو۔ یہِ زن عام پاٗٹھی بیشتر کاٗشر ہو تہٕ فارسی گوٚن ماتوجاٗیزٕ تھووُمت چھُ تیٚلہِ چھ پٔتم زٕ مصرعہ (ب۔ب۔) نتہٕ ہٮ۪کو أسی یمن دوٚن قاٗفین یعنی ا۔ب۔ج۔ج ، ا۔ب۔ ج۔ح۔ تہٕ د۔ د۔ الگ تہِ زٲنِتھ۔ نظام روزِ توتہِ قاٗیم

حکیم حسن علی، مضمون بےنقطٕ۔

ا۔ب۔ب

ا۔ب۔ب

ا۔ج

ا۔ب۔ب

ب۔ب۔ا

یَمن جاین گت، دردیا برخاست بیتِر مصرعہٕ دوٕیہِ یادوٕیہِ کھوتہٕ زیادٕ لٹہِ یِن تتھ جایہِ باسہِ زنتہٕ قائفین ہُند نظام ڈلان ہیٛوٕ سہٕ نہٕ اصل حقیقت چھےٚ۔

مرزا ابوالقاسم، مضمون جحیم

ا۔ب۔ب۔ب

ا۔ب۔ب۔ب

ج۔ج۔ج۔ج

د

ج۔ج۔ج۔ج

د

یَتھ مضمونس منٛز ہیکوٕ أسی حمدُک شعر ژوٕن بندن منٛز تہِ بأگرأوِتھ (حالانکہِ یہِ تقسیم روزِ مصنوعی)

گوڈنیُک بند۔ ا۔ب۔ب۔ب

دوٛیم بند۔ا۔ب۔ب۔ب

ترٛیم بند۔ج۔ج۔ج۔ج

ژوٗرم بند۔ج۔ج۔ج تہٕ د یا ج۔

مرزاابوالقاسم مضمون حکمت

حمدِ حصس منز چھےٚ قافین ہنز تقسیم یمہِ آیہِ

ا ۔ ا / ب۔ب

ا ۔ ا / ب۔ب

ج۔ج/ج۔ج

ط۔ط/ج۔ج

ج(د)۔ ب

ج(د)۔ب۔

ج،ا

یوسہٕ قافین ہنز ترتیب حمدٕکس بابس منز آسان چھے ۔سُوے چھَے (تقریباً) پتہٕ نعت، مدح، معجز، درد بیترِ بابن منز تہِ روزان۔

خواجہ حسین میر مضمون آینہٕ

ا۔ب۔ج۔ا

پرٛتھ چھیرک گوڈنیک قأفیہ چھُ ''ے'' یُس پتھ اندواتان مثلاً آینے، زمینے، نازنینے، دینے، حسینے، امینے تہٕ چھیرکہ أخری مصرک قافیہ چھُ الفس ''الف'' پتھ اندواتان یعنی صفا، مصطفٰی، یکدفا، سفرا، شاہ، بابا، خدا، تمنا، بےحیا۔

کأشر روایتی مرثی ہُنٛد بنیادی موضوع چھُ کربلاہس منز پیش آمتین تمن کرب ناک دوکھدأ وی واقعن ہُنٛد بیان یُہنٛد مرکزی کردار حضرت امام حسین علیہ اسلام چھِ (تہٕ یمن سٟتی اہلِ بیت تہٕ رفقاء تہِ)۔یمن واقعن ہنز اہمیت تہٕ اعتبار پننہِ جایہِ سون شأعر چھُ یمن ہنز زمینی حقیقت ژینتھ تہٕ درشأوتھ یمن اکہ عالمی

/آفاقی درسہٕ رٔنگی پیش کران ۔ شاعر چھُ پانہٕ قائم گٔرمتہٕ نفسِ مضمون کس گاشس منٛز سو کیفیت ووتلاونٛچ سبیل پآدٕ کران یوسہٕ پوٚر انسانتس پننس أندی پٔکس کُن تہٕ چیزن کُن عادتن، روایژن یا اعتقادن پانہٕ رأوٕمتی تَم تصورات کیورشتہٕ بدلاونس پٮ۪ٹھ مایل کرِیمن ہُنٛد پھل تعصب، منافرت، خودغرضی آسہٕ ۔

مرثیہ چھَنہٕ چھراتہٕ چھراپیش آمتٮ۪ن (کربلاکٮ۪ن دوکھ دأ وی) واقعن پٮ۪ٹھ سیٛداہ آیہٕ ''وان'' یا'' دوکھ ٹُلن''بلکہِ چھِے یہِ تمن واقعن ہنٛز (ضروری) منظرکشی تہٕ تہٕ امہِ علاوٕ ووٚمیذن تہٕ ناووٚمیذن ہنٛدس دأیرس منٛز ہٮ۪نہٕ آمتٮ۪ن کردارن ہُنٛد تردد گُنہِ ہ ردِعملس منٛز ووٚتلن والٮ۪ن جذباتن تہٕ جذبأتی رشتن ہنٛز (ووٚنہٕ) باوتھ تمہِ خودآگہی تہٕ خداآگہی ہنٛز شاعرانہٕ باوتھ ۔ یتھ منٛز نظرن تل مخألف ہنٛدس طاقتس بروٚنٛہہ کنہِ پننہِ پرٛژھہِ ہنٛدِ اعتبارتہٕ امکہِ دَرِرُیک علم ویقین اوس ۔ مرثی چھِے امامن ہنٛزِ شخصیژ ہنٛدس نورس منٛز عملہِ تہٕ ردعملہِ ہُنٛد اظہار ۔ مرثین منٛز چھ پوٚر ڈراما ۔ اکہِ پاسہ مخالفن ہنٛدی ژھل، کپٹ، دغل بازی، تارن گری تہٕ حیوأنی جبلت تہٕ دوٚیمہِ پاسہٕ انسأنی قدرن ہُنٛد پاس ۔ انفرأدی سٔتھرس پٮ۪ٹھ جرات مندی تہٕ کردارن درمیان بوزشوژ تہٕ کتھ باتھ ۔

ونان کوثرک شاہ دِتم پٔتم تریشاہ بہٕ آس سورانے
کرِثھ تریش چاوٕس ستمگر کڈِ زہرٕ بوڈ خنجراز میانے
اِدٕہیٚہ کو چھِ اڈکجہِ سکینس ووڈِپٮ۪ٹھ اتھٕ ڈالیس
دپٕس چشمواوش ہارانے
کورٕیے چھم سبٹھاہ چون پھیران مٔرتھ آسہٕ لرِپھیران
اڈٕ کٔج چأژی بیکسی پھرانے

(مضمون اسرار ۔ حکیم غلام رسول)

أسی معصوم برگِ بیدزن الان ولاں بتھٕن پٕنۍ دۍ ٕمتۍ جامو
أسی جنابہٕ زینبسؑ نالہٕ متہٕ رٹان لٕس جگرژ ٹان تہند کلامو
سوٕ بیکس کتھ تل سایہٕ تھاوِ ہکھ آسہِ ہکھ لوٹہٕ نیمژ پوژ تامو
اوس ووڈنون بیمارلٕس تہٕ اوسکھ نیومُت عمامو

(مضمون شام۔ حکیم حسن علی)

کانٛہہ تہِ زیٹھ نظم ہیٚکہِ نہٕ پٔنن اعتبارٕ چھتھ یودوے یہِ (ہیرٕ کنہِ درج) سارنے چیزن کنی اٹہ کرِ۔ أکسےٕ وزنس منٛز اظہارک تیُتھ رنگ زِسارنےٕ کیفیژن روزِ ہشی تیٚہہ۔ تہِ چھُنہٕ ممکن۔ فردوسی (وہاب پرے)ٕ سُندس شاہ نامس منٛز تہِ نہٕ گل بکاولی (لسہ خان فدؔا) یا ہومرٕ سُندس ایلیڈس بیترِ منٛز تہِ نہٕ۔ اگر أکس ڈرامأئی صوٗرژ منٛز یمِ شاہکار سرس چھِ بیٚیس کنہِ ڈرامأئی کیفیژ منٛز چھِ یمِ لوتی تہِ لیٚژی۔ یتھٕ پأٹھی زن مثلاً جنٛگُک حال باونس منٛز چھُ نظامیؔ گنجوی تتھےٕ پأٹھی سوٚت یتھٕ پأٹھی فردوسیؔ عشقٕکس بیانس منٛز چھُ سانوٕ مرثی لکھن والوٕ چھ تقریباً یہِ کتھ ژٕنمژ تہٕ اوے چھکھ پننہِ مقدور موجب مرثی باپت تژ ھ ہیت ووٗنی ٕمژ یوسہٕ لچک دار چھٚے تہٕ پننہ ضرورتہٕ حسابہٕ چھُ انتخاب کران اکہِ خاص وزنک۔ یعنی وزن چھُ مرثی ہنٛزن ضرورژن ماتحت۔ برخاست، دمبالہ، گت ہٕکن پرٛ ہتھ چھیرس منٛز الگ الگ وزنن منٛز روٗزتھ پٔنن تاثر تیز تہِ گٔرِتھ تہٕ سنہٕ ون تہِ بنأوِتھ۔ ووٗں گووعموماً یُس وزن تہٕ قأفیہ کُنہِ أکس (خاصکر گوڈٕنکس) مقامس منٛز برخاست، دمبالہ، گت، کریکھ تہٕ نشت کٕہن مصرعن آسان چھُ۔ سُے چھُ باقین (یتہٕ واتہٕن) مقامن منٛز تہِ یمن روزان۔ مرزا ابولقاسم سُندس مضمون أیینس (آیینہ) منٛز چھُ یہِ یتھ پأٹھی:

برخاست

حمد: یا اللہ! ژٕ بیناہ تہٕ صنعت چأنی أیئٕنے

(۱)نعت: یااللہ! روشن کوّ رتھ پانے پنن اَیئنے

مدح/معجز: وونٔی کرٕ ہلہٕ بوہسمہٕ مدچ زمینے

درد: لتس شاہ سُند نورعینِ حسینؓ نازنینے

(تہٕ یتھے پأٹھی)

(۲)دمبالہ

حمد: تھأوتھ اَیینہ دار

چشمن مقابل مہر وماہ

کوّ رتھ ماہ تابدار

نورٕ پننے نور نما

(تہٕ یتھے پأٹھی بروٚنہہ کُن)

(۳) گت

حمد: یااللہ کورتھ فولاد کھوتہٕ سخ ترشیشہٕ آسمان

زیبازن سماوات خوش تر اَیئنہ خوان

نعت: تہٕنٛدُ خاکستر ستارٕ چشمہ روشن کران مہ

تیلہٕ لوّب آبروفلکو تہٕ سپنٛز سنگِ آستان

مدح: ییٚلہِ سُہ روشن ضمیرا میرہیوان اوس مأدان

کران خمیر سرن سَر کرٕد سرآسی وندان

درد: پانہٕ اوس وُنہِ دب دِوان گرِگراوس لرِپھیران

(یتھے پأٹھی)

ہکن وزن ہُنٛد مصرعن کٔرِکھ ، تہٕ گت دمبالہِ زِ ضرور چھِ کتھ یہِ - آ
شاعری لوازمات حسبِ ضرورت ڈالنہٕ تہِ یتھ تہٕ بعضے چھِرا ہم قافیہِ آستھ مگر ہم وزن نہٕ کینٛہہ ۔ وونی گوٚ و
کُلہم آہنگ چُھ اتھ ساریٖسے ژھالیس رٹان ۔

نشت چُھ پرٛتھ چھیرُک آخری مصرعہٕ ۔ امیُک آہنگ چُھ کُنہِ کُنہِ ہنا زیادے زِیچھرٕ آسان امہِ
ہُر یمانہٕ چھُ یہِ تہِ یادتھاوُن زِنشتُک مصرعہ چُھ برخواستُک ہم قافیہ ہروزِتہٕ پرٛتھ مرثی منٛز ۔

یہِ سورُے وٕنتھ دٕیتھ چھےٚ یہِ کتھ تہِ ژیتس تھاوٕنی زِ مرثیہ چھےٚ ژکہِ تل ''وان'' (یہِ کوسہٕ کوس شکل
پرٛاوِتہٕ کتھ کتھ مضمونس کرِاٹہٕ ۔ تتھ چھےٚ پنٛنۍ اہمیت تہٕ اکہِ الگ مقالچ ضرورت)۔ ''وان'' چُھ منگ کران
بےوایہِ بیانٕچ تہٕ بظاہر کُنہِ رنگہٕ شیرنہٕ ، شوٗژنہٕ آمٕژ زبٲنی ورٲے اظہارچ ۔ یہِ ''وان'' چُھ پننہِ گُد رنٛگ بےٚ
ساختہٕ اظہار ۔ اندرمہِ طوفانُک بےٚ گنڈ بہاو ۔ بےٚ گنڈ بہاو چُھ عمومن یکہٕ وٹہٕ ہُکہٕ نیرتھ ڈمہٕ ڈاس کران تہٕ
ژھوکان ۔ کٲشر ریوایتی مرثیہ لیٚکھن وول (یم اسہِ وُنکین زیرِ نظر چھِ) چھِ اتھ بہاوس پننیو کتیو شاعرانہٕ ولو
ستۍ ہنا کاپہٕ رٹتھ امیُک جوش تہٕ تاثُر دیرپاتہٕ بناوان تہٕ دوٗ ردوٗ رتام پوشہٕ وُن تہٕ (واتہٕ وُن) بناوان ۔ اتھ
عملہِ منٛز چھُ یمن شاعرن لے ، آہنگ تہٕ لفظن ہنٛز ملہٕ ون ستۍ وتلن وول سازُت واریاہ اتھِ روٚٹ
کران ۔

یا شاہ ژٕےٚ رچھیاٚ تھ لارِلد کوتر
سیر کریاٚ تھ بوچھٕ ہوٚت شاہینے
دٕژکھ چھگ چانِس کوتر فوجس
مدینہٕ لٔجکھ دام گنڈ ہکھ لارو
أنکھ اسیر کربلا ناچارو
کرنکھ مرٛن پنجرو خنجرو تہِ نیزو ستۍ بےدینے

اۆنکھ سر نیز شاخن نیز دارو

کور کھ کبوترِ حرمن شکارو

مضمون قفس ۔ ملا حکیم اعظیم

سیۆ دساۂ بیان مگر پُر قوت تہٕ دگہِ ہۆت ۔ تلمیح تہِ، تشبیہہ تہِ تہٕ علامت تمہِ آیہِ زنتہٕ نہٕ کھٔنی۔

علم داروٹُل تہٕ علماہ مرنہٕ چانہِ گوم مندنن شامے   شانہٕ ژٹہِ میانہِ نائلی ژھنتہٕ

کتابیات

شوق، شفیع ۔ (1980)، زبان تہٕ ادب ۔ کأشر ڈیپارٹمنٹ، یونیورسٹی آف کشمیر

منور، ناجی، شفیع شوق ۔ (1993   )۔ نۆ وکأشرِ ادبُک توأریخ